

ԱՐԱՐԱԳԵՏՆԵՐԻ ՀԱՄԱՄԻՈՒԹԵՆԱԿԱՆ ԿՈՆՖԵՐԱՆՍ

1979 թ. մայիսի 16—18-ը Երևանում տեղի ունեցավ արարագետների համամիութենական կոնֆերանսը, որը հրավիրել էին ՍՍՀՄ ԳԱ Նախագահության «Զարգացող երկրների ժամանակակից պրոբլեմներին» գիտական խորհուրդը, ՍՍՀՄ և Հայկական ՍՍՀ ԳԱ Արևելագիտության ինստիտուտները:

Սովետական Միության արարագիտական խորհուրդի կենտրոնների՝ Մոսկվայի, Լենինգրադի, Երևանի, Քրիլիսի, Բաքվի, Տաշքենդի և Աշխաբադի ներկայացուցիչները հավաքվել էին քննարկելու արարագիտության կարևոր պրոբլեմներից մեկը՝ «Արարական երկրների սոցիալ-քաղաքական զարգացման բնորոշ գծերը 50—70-ական թվականներին»:

Կոնֆերանսը բացեց Հայկական ՍՍՀ ԳԱ պատմության և տնտեսագիտության բաժանմունքի ակադեմիկոս քարտուղար Գ. Ղարիբջանյանը:

Կոնֆերանսի մասնակիցների ուշադրությունը հատկապես սեռվեց արարական երկրների զարգացման ընդհանուր տենդենցների, հասարակական-սոցիալական տեղաշարժերի հարցերի քննարկման վրա:

Արարական ազգային հեղափոխական-դեմոկրատների շարժման հարցին էր նվիրված պատմական գիտությունների դոկտոր, պրոֆ. Գ. Ի. Միրսկու (Մոսկվա) զեկուցումը: Պատմական գիտությունների դոկտոր, պրոֆ. Ն. Հ. Հովհաննիսյանը (Երևան) զեկուցեց «Արարական երկրների անհամաշափ զարգացումը 50—70-ական թվականներին» թեմայով: Ռ. Անդրեասյանի, Լ. Լուչիկովայի, Վ. Օզոլինգի, Ա. Ֆիլոնիկի, Վ. Գուսարովի (Մոսկվա), Կ. Սամվելյանի, Շ. Աշիրյանի (Երևան), Ք. Թուրդալիևի (Տաշքենդ), Ն. Ղաջարովի (Աշխաբադ), Հ. Ալիևի, Ա. Ախունդովի (Բաքու), Շ. Կուրդզելաշվիլու (Քրիլիսի) և կոնֆերանսին մասնակցող մյուս արարագետների զեկուցումները նվիրված էին վերջին երեք տասնամյակներում արարական երկրների սոցիալ-տնտեսական զարգացման, քաղաքական տեղաշարժերի առանձնահատկություններին:

Կոնֆերանսի արդյունքներն ամփոփեց ՍՍՀՄ ԳԱ Արևելագիտության ինստիտուտի գիրեկտորի տեղակալ Վ. Բենեվոլենսկին:

Ե. Ա. ԱՐԳԱՐՅԱՆ

АРМЕНОВЕДЧЕСКИЙ СИМПОЗИУМ В ЛЕНИНГРАДЕ

По инициативе Сектора древнерусской литературы Института русской литературы АН СССР (Пушкинский дом) 5—7 июня 1979 г. в Ленинграде был проведен арменоведческий симпозиум «Три дня древнеармянской литературы в Пушкинском доме». С докладами выступили ученые Ереванского государственного университета, Института литературы им. М. Абагяна АН АрмССР, Матенадарана, Института востоковедения АН АрмССР.

Симпозиум открыл заместитель директора ИРЛИ А. Н. Иезуитов. Он говорил о взаимосвязях литератур, о важности изучения литературы на всех этапах ее развития, об актуальных проблемах современного литературоведения. Симпозиум «Три дня древнеармянской литературы в Пушкинском доме» является еще одним подтверждением творческих связей, издавна

утвердившихся между учеными Еревана и Ленинграда.

Директор Института литературы АН Армянской ССР, чл.-корр. АН АрмССР Э. М. Джрбашян подробно осветил основные проблемы, над которыми работают литературоведы Армении и особенно остановился на вкладе специалистов по древнеармянской литературе. Эта литература складывалась на протяжении 13 столетий, с V по XVIII в., она занимает огромное место в армянской культуре вообще.

Доклад К. В. Айвазяна «Из истории русско-армянских культурных и литературных связей в древности» был посвящен историко-культурным проблемам, связанным с культом Григория Просветителя за пределами Армении — в Византии и особенно на Руси. Основываясь на данных как армянских, так и иноязычных источников,

используя многочисленный материал, почерпнутый из русских источников, К. В. Айвазян показал, что интерес к Григорию Просветителю всякий раз символизировал определенный этап в отношениях армян с соседями. В частности, на Руси почитание армянского святого определялось специфическими моментами в отношениях к армянам, к вероисповеданию армянской церкви. Популярность Григория Просветителя на Руси отражала многообразные и сложные связи между армянами и Россией в средние века.

С докладом на тему «Мученичество Вахана Голтнаци и его жанровые особенности» выступила К. С. Тер-Давтян (Институт литературы АН АрмССР). Армянская агиография отвечала определенным канонам жанра, но при всей условности отражала историческую действительность Армении. Это в полной мере относится и к «Мученичеству Вахана Голтнаци», исторический и литературоведческий анализ которого предприняла докладчица. Памятник был создан в 746 г., известен его автор — настоятель монастыря в Ерашхаворке Артавазд, известны обстоятельства, при которых было написано «Мученичество». В чисто литературоведческом плане оно примечательно тем, что является единственным сочинением такого рода, где описание мученичества сочетается с плачем, — разделом, посвященным обстановке, историческому фону, на котором происходит мученичество (в данном случае трагическая смерть Вахана Голтнаци). Агиография сыграла большую роль в развитии армянской литературы. Издание многочисленных памятников этого жанра на современном уровне будет способствовать всестороннему их исследованию.

А. А. Симонян (Институт литературы АН АрмССР) прочла доклад на тему: «Повесть об Александре Македонском и армянская литература». Это сочинение получило распространение во многих литературах мира. Армянский перевод выполнен в V в., в своей первоначальной редакции он очень близок греческому подлиннику. С его помощью восстанавливаются лакуны и исправляются чтения греческого текста. Близка армянская версия и латинскому переводу Юлия Валерия. Начиная с XIII—XIV вв. армянский перевод обрастает многочисленными приложениями, в него вклю-

чаются стихотворные добавления, сочиненные такими поэтами, как Фрик. Хачатур Кечареци, Григорис Ахтамарци, Йовханнэс Себастици, Закариа Ггунечи и др. Они же выступают и в качестве иллюстраторов «Повести». Новая армянская редакция носит комплексный характер, в ней находят отражение этические и эстетические нормы армян, их общественно-политические устремления и пр. Обостренный интерес к внутреннему миру человека реализуется в переосмыслении и обогащении образов. Идейная направленность и стилистические черты эллинистического романа на армянской почве претерпевают значительные изменения. В период позднего средневековья возникает новый вариант «Повести», этот памятник бытует также в устном творчестве. «Повесть об Александре Македонском» — один из наиболее читаемых литературных памятников. Для многих писателей средневековья и нового времени (вплоть до начала XX в.) «Повесть» являлась своего рода моделью и источником вдохновения.

В своем докладе «Средневековая армянская басня» Э. А. Пивазян (ЕрГУ) обрисовал основные проблемы, связанные с изучением басенного творчества. Он охарактеризовал репертуар басен, показал, в какой степени басни отражают современную им действительность — социально-экономические отношения, культурную жизнь и пр. Э. А. Пивазяну удалось выявить литературные источники некоторых басен. В частности, он по-новому осветил связь между армянскими баснями и известным сборником «Великое зеркало». Басни, считавшиеся заимствованиями из «Зеркала», в действительности стали известны в Армении до перевода этого памятника на армянский язык.

М. О. Меликян-Дарбинян (Матенадаран) завершила работу над подготовкой русского издания «Истории» Йовханнэса Драсханакерци (X в.) и посвятила свой доклад анализу этого сочинения как литературного памятника. Сочинение четко делится на две части. В первой автор опирается на литературные источники, во второй описывает события глазами современника и активного участника. Во всех случаях он выступает как знаток литературы, широко пользуется образами, почерпнутыми из Библии и армянских авторов. Характер-

ной чертой его сочинения является сочетание изложения исторической действительности с плачами—описанием бедствий родного народа. М. О. Мелikian-Дарбинян показала, что Повханнэс Драсханаке́рти был не только выдающимся историком (его сочинение является важнейшим источником для изучения конца IX и первой четверти X вв.), но и выдающимся писателем, полностью овладевшим манерой, свойственной средневековью. Пользуясь литературными приемами своих прелшественников, многое заимствуя у них, он никогда не выступает подражателем, но творчески перерабатывает их достижения. Используемые материалы перелагаются применительно к целям «Истории», причем автор изменяет не только чужие сочинения (например, послание византийского патриарха Николая Мистика), но и собственное послание, адресованное императору. Если руководствоваться современными автору критериями, труд Повханнэса Драсханаке́рти следует признать выдающимся памятником армянской литературы эпохи Багратидов.

«Книга скорбных песнопений» Григора Нарекаци в последние два десятилетия оказалась в центре особого внимания литературоведов. Лиризм поэмы, созданной в X в., нашел также широкий отклик в душе современного читателя. Появились переводы на новые языки, как подстрочные, так и поэтические. Завершается подготовка критического издания памятника на основе нескольких десятков рукописей. В своем докладе «Лирический герой в «Книге скорбных песнопений» Григора Нарекаци» А. А. Казинян (Институт литературы АН АрмССР) подробно остановился на специфике поэмы, знаменующей новый и весьма значительный этап в развитии армянской литературы. В слове, обращенном к Богу, раскрывается внутренний мир героя «Книги» со всеми его страстями и переживаниями. Герой многообразен, он и жалует, и протестует, он облакает свои чувства в изысканнейшую форму, в которой раскрываются богатства древнеармянского языка. При том, что Григор Нарекаци остается сыном своего времени, поэтом-мистиком, возвращенным на раннехристианской литературе, — «Книга скорбных песнопений» была совершенно новым яв-

лением, в котором полностью реализовался творческий гений ее автора.

П. М. Мурадян (Институт востоковедения АН АрмССР) выступил с докладом «Принципы классификации книги в средневековой Армении». Уже в V в. выработалось четкое представление о канонических книгах Библии и не вошедших в канон, т. е. считавшихся апокрифами. В дальнейшем апокрифами стали называть отреченные книги также и из других разделов литературы — агнографии, гомилетики, гимнографии и др. Книги делятся также на ложные и истинные. Вся дозволенная литература состоит из книг «внешних» и «внутренних» (первый термин распространяется на сочинения научного содержания, опирающиеся в той или иной мере на античную традицию). Наконец, в XII и последующих веках книги делятся на «узкие» и «пространные». К первым относились сочинения отцов церкви и «внешние», а ко вторым — книги Ветхого и Нового завета. Эта терминология впервые появляется в сочинении Григора, сына Абаса, «Книга причин». По существу, это первый в Армении труд по книговедению в современном понимании слова.

На заключительном заседании заведующая русской редакцией издательства «Советакан грох» Н. В. Карумян выступила с сообщением об основании новой серии «Памятники древнеармянской литературы» на русском языке. Задача серии — ознакомить читателя не только с отдельными памятниками древнеармянской литературы, но и с литературой в целом, представляемой в лучших образцах. Во всех случаях переводы будут носить научный характер, основываться на критически подготовленных текстах, с учетом имеющейся литературы, с научным аппаратом. Но, в отличие от многих имеющихся переводов, серия ставит своей задачей донести до читателя не только содержание памятника, но и его художественные достоинства. Максимально будет использован положительный опыт родственных изданий: серии «Литературные памятники», «Памятники письменности Востока» и др. Новая серия рассчитана как на специалистов, так и на широкого читателя.

Участники симпозиума прослушали также лекцию об армянской средневековой

миниатюре с показом многочисленных, в большинстве случаев редких, диапозитивов. Лекцию прочел Л. Б. Чукасян (ЕрГУ).

По поводу прослушанных докладов развернулся широкий обмен мнениями. Выступавшие отмечали, что как чтения по древнерусской литературе, организованные Ереванским государственным университетом в апреле 1979 г., так и настоящий симпозиум являются хорошими примерами твор-

ческого содружества литературоведов Еревана и Ленинграда. Был отмечен общий высокий уровень докладов, прочитанных на симпозиуме. Итоги проделанной работе подвели акад. Д. С. Лихачев и чл.-корр. АН АрмССР Э. М. Джрбашян.

Доктор историч. наук К. Н. ЮЗБАШЯН
(Ленинград)

НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ ВОПРОСАМ АРМЯНСКОГО И ГРУЗИНСКОГО ИСКУССТВА

В последние годы, с проведением Международных симпозиумов по армянскому и грузинскому искусству (Бергамо, 1974, 1975; Тбилиси, 1977; Ереван, 1978), общение архитекторов, искусствоведов, историков культуры Армении и Грузии получило новый импульс. В этой связи значительный интерес вызвало проведение совместной научной конференции, посвященной вопросам армянского и грузинского искусства (Тбилиси, 24—27 апреля 1979 г.). Выступившие на ее открытии директор Института истории грузинского искусства им. Г. Чубинашвили акад. АН ГрузССР В. В. Беридзе и зав. отделом прикладного искусства Института искусств АН АрмССР М. М. Казарян подчеркнули необходимость развивать подобные контакты, способствующие объективизации изучения параллелей в культурном наследии двух народов, взаимному ознакомлению с научными результатами последних лет, профессиональному и личному взаимопониманию.

Многопрофильная ориентированность Института искусств АН АрмССР привела к включению в программу тбилисской конференции докладов, посвященных истории и теории зодчества, изучению фресковой, миниатюрной и станковой живописи, графики, прикладного искусства, а также докладов по театроведению и музыковедению. Грузинские ученые представили доклады по истории архитектуры, живописи, театрально-декоративному искусству; также были зачитаны доклады, посвященные театроведению и музыковедению.

В программу первого дня конференции вошли доклады Н. И. Заалишвили «Грузинская станковая графика 70-х годов», М. А. Айвазян — «Некоторые черты национального своеобразия в жанре на-

турморта в армянской и грузинской советской живописи», К. С. Кинцурашвили — «Тенденция развития грузинского театрально-декоративного искусства», С. Г. Иоселиани — «Скульптор Тенгиз Кикалейшвили», С. З. Лежава — «Творчество художника А. Бандзеладзе», М. Ж. Медзаришвили — «Городские пейзажи Давида Какабадзе», М. Г. Степанян — «Тема «Старый Тифлис» в творчестве Р. И. Шавердяна», Г. П. Беридзе — «Из истории строительства зданий Государственного музея Грузии»; в секции театра и музыки, заседавшей в аудитории Тбилисской гос. консерватории им. В. Сараджишвили, состоялись доклады И. А. Бабалян — «Пепо» Г. Сундукяна и грузинский театр», М. И. Кобахидзе — «Тема распада личности в пьесе Гарольда Пингера «Ничейная земля», М. Д. Мачаидзе — «Царь Эдип» в постановках А. Чхатишвили и Д. Алексидзе», П. И. Урушадзе — «В. С. Месхишвили в роли Гамлета», Н. А. Лория — «Своеобразие изобразительных возможностей грузинской музыки для детей», М. А. Рухкян — «Новое в симфонизме Армении и Грузии 70-х годов (симфонизм Гия Канчели и Авета Тертеряна)», Г. М. Гварджаладзе — «Национально-характерные особенности взаимосвязи ритмики слова и напева в грузинской народной песне», Н. В. Жгенти — «Образ Пиросмани в грузинской симфонической музыке».

В секции изобразительного искусства и архитектуры были прочитаны доклады Л. Р. Азаряна — «К вопросу о связях армянской и византийской миниатюры», М. Т. Дидебулидзе — «Манера письма ликов в средневековой грузинской монументальной живописи», С. С. Манукян — «О сцене «Омовение младенца», Ф. Г. Девдардани —